



FONDO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES
PROGRAMA DE FOMENTO A PROYECTOS Y COINVERSIONES CULTURALES
VIGÉSIMOQUINTA EMISION, 2009

ACTA DE SELECCIÓN

En la Ciudad de México, Distrito Federal, siendo las 14:00 hrs. del día 9 de septiembre de 2009, se reunieron en la sede que ocupa el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, sita en Argentina 12, Colonia Centro, C.P. 06010, Delegación Cuauhtémoc, los miembros de la Comisión de Selección del área de Traducción Literaria del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales, motivo por el cual se levanta la presente Acta y así hacer constar que la reunión tiene como objeto: evaluar, deliberar y llevar a cabo la selección final entre los 3 expedientes que cumplieron los requisitos de la Fase Administrativa, al haber entregado en los plazos estipulados la documentación y anexos establecidos en las Bases Generales de Participación.

La reunión estuvo presidida por la Lic. Martha Elena Cantú Alvarado, Secretaria Ejecutiva del FONCA, y se contó con la asistencia de la Lic. Ivonne Pérez Esquivel, Directora de Fomento a Proyectos y Conversiones Culturales.

Asimismo, estuvieron presentes los integrantes de la Comisión de Selección del área de Traducción Literaria:

Juan Carlos Calvillo
Gonzalo Vélez

Se solicitó a cada uno de los integrantes de la Comisión de Selección firmaran la Declaración de Vinculo del Código de Ética, que expresa los valores que deberán asumir al participar en los procesos de evaluación y selección del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales, documentos que forman parte integral de esta Acta.

Se informó a los integrantes de la Comisión de Selección acerca de de las etapas en los procedimientos de evaluación, los criterios utilizados y los acuerdos que en materia de difusión de la información deben atenderse y quedar asentados de manera explícita en la presente acta.

Fase Administrativa

Habiéndose realizado previamente esta primera fase por parte del FONCA, se confirmó que 3 expedientes de los 5 registrados, acreditaron satisfactoriamente la revisión administrativa, de tal forma que la Comisión de Selección de Traducción Literaria revisó los siguientes proyectos:

	Clave	Título del proyecto	Representante	Categoría de participación
1.	885.C.01.TL.001.09 (25)	Ilustración alemana: Emilia Galotti y Nathan el sabio, dos obras de G.E. Lessing, traducidas para México	Cisneros Castro Manuel	Trayectoria hasta 5 años
2.	885.C.01.TL.004.09 (25)	Las crónicas de Angria, de Charlotte Brontë	Kusulas Bastien Elena	Trayectoria hasta 5 años

Man



	Clave	Título del proyecto	Representante	Categoría de participación
3.	885.C.01.TL.003.09 (25)	Retrato de mi cuerpo	Marimón Driben Ana	Trayectoria hasta 5 años

Fase Técnica

Los integrantes de la Comisión de Selección del área de Traducción Literaria presentaron su evaluación técnica de los expedientes, tomando en consideración los criterios establecidos en las Bases Generales de Participación del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales, emisión 25, 2009:

- a) Definición clara del proyecto.
- b) Curriculum que respalde el proyecto presentado.
- c) Suficiencia y calidad del material de apoyo que sustente el proyecto y que fundamente las habilidades artísticas y profesionales de los solicitantes.
- d) Congruencia entre el presupuesto solicitado y el proyecto presentado.

El proyecto seleccionado en esta segunda fase es:

Clave	Título del proyecto	Representante	Categoría de participación
885.C.01.TL.003.09 (25)	Retrato de mi cuerpo	Marimón Driben Ana	Trayectoria hasta 5 años

Fase Resolutiva

Tras la evaluación técnica, la Comisión de Selección del área de Traducción Literaria se basó en los criterios establecidos en las Bases Generales de Participación para la selección final:

- a) La trayectoria del solicitante.
- b) La calidad de la propuesta presentada.
- c) Lo viable, propositivo y significativo del proyecto.
- d) Repercusión del proyecto en el ámbito de desarrollo.

Los miembros de la Comisión de Selección concluyeron que el proyecto seleccionado en el área de Traducción Literaria del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales es:

Clave	Título del proyecto	Representante	Monto autorizado
885.C.01.TL.003.09 (25)	Retrato de mi cuerpo	Marimón Driben Ana	\$120,000.00

MDS



La persona seleccionada, para gozar del beneficio otorgado, deberá firmar un convenio con el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en el que se establecerán los derechos y obligaciones a que se sujeta el apoyo otorgado.

Leída que fue la presente Acta y enteradas las partes de su contenido, se da por terminada la reunión de evaluación de proyectos del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales del área de Traducción Literaria, a las 14:30 hrs. del mismo día de su celebración, y la firman para constancia los que en ella intervinieron.

Miembros de la Comisión de Selección del área de Traducción Literaria:

Juan Carlos Calvillo

Gonzalo Vélez

Por el FONCA:

Lic. Martha Elena Cantú Alvarado
Secretaría Ejecutiva

Lic. Ivonne Pérez Esquivel
Directora de Fomento a Proyectos y
Conversiones Culturales